

HAMEKAGARREN ERAKASPENA :

PATRON ET OUVRIER :

D'une façon ou d'une autre, de nos jours une des plus grandes sources de conflit n'est-elle pas, pour les ouvriers les relations avec les patrons, et pour les patrons, par contre, les ouvriers..... Savez-vous quelle en est la cause ? L'un et l'autre, le tout tient en peu de mots.

Jamais jusqu'à maintenant les ouvriers et les patrons n'ont été aussi sensibles les uns aux autres, irrités, égoïstes et jaloux. Ayant dans la vie absolument besoin les uns des autres, et ne voulant pas s'aider mutuellement, chacun travaillant de son côté, on ne peut faire du bon travail... Que dis-je ? Sans pouvoir assurer chacun ses propres besoins. Si au lieu de s'entraider, ils se disputent il n'y a rien de bon pour personne, et, pour n'importe quoi, l'un et l'autre se jettent des pierres à la figure.

Le patron qui ne recherche pas le bien de l'ouvrier, en même temps que le sien, n'a pas de cœur, et alors, les autres non plus pour lui. Qu'il lui arrive un malheur : comme une difficulté dans ses affaires ; personne n'a de pitié pour un tel patron..

De même le mauvais ouvrier, lui ne se soucie que de se remplir la panse ; Si l'ouvrier touche de toutes façons son salaire, il ne soucie pas de bien faire le travail ; le mauvais ouvrier ne se soucie pas des angoisses du patron ; personne n'en a le moindre désir dans son usine.

En un mot : les patrons et les ouvriers qui ne sont pas vraiment unis ne peuvent tenir longtemps ; pas bien ensemble, et pas bien non plus chacun de son côté. Tôt ou tard ils crèveront, les uns ou les autres, et les deux ensemble.

Paroles inutiles que celles-ci n'est-ce pas ? Pour beaucoup peut-être, il semblerait, que n'ayant aujourd'hui rien d'autre à dire, nous avons traité ici. En voulant évidemment parler de quelque chose ... Ce n'est pas ça. Depuis longtemps nous portons dans la tête l'idée de parler des droits et des discordes entre patrons et ouvriers. Mais toujours un retard nous est arrivé. Ceci ou cela, impossible à abandonner.

GRAMATIKA :

ALA (ou bien) sert à distinguer deux idées ou deux objets.
1-Que voulez-vous du vin rouge ou du vin blanc ? : Zer nahi duzu arno gorria <u>ala</u> xuria ?
EDO (ou) sert à marquer que la distinction que l'on veut établir n'a pas d'importance.
2-Si vous avez soit prenez une goutte de vin blanc ou rouge : Egarrri ba zira harzazu arno xuri edo gori xorta bat .
GEROZ : Forme verbale personnelle + conjonctif « n » = puisque, du moment que :
3-Du moment que je vous le dis, c'est vrai : Erraiten dautzutanz geroz, egia da.
4-Puisque le potage est sur la table, nous pouvons manger : Eltzekaria mahainaren gainian denaz geroz, jan dezakegu.(jaten ahal dugu).
5-Puisqu'ils sont venus, nous devons leur faire un bon accueil : Ethorriak direnaz geroz hartze on bat egin behar diegu.
6-Du moment que cette fille le fait, ce sera bien fait : Neska horrek egiten duenaz geroz ongi egin izanen da.
7-Puisque la porte est ouverte, rentrez : Athea idekia denaz geroz, sar zaitte (zite).
8-Puisque je suis en retard, je ne pars pas : Beranta ukan dutanaz geroz, ez naiz joaiten
9-Du moment que vous avez manqué le train, vous ne partirez que demain : Treina huts eginaz geroz, bihar baizik ez joanen zira.(ez zira bihar baizik joanen).
10-Puisque nous l'avons promis, nous l'apporterons demain : Hitz emana dugunaz geroz, bihar ekarriko dugu.
11-Du moment que vous êtes parti à l'heure, vous ne manquerez pas le train : Tenorean joana zirenaz geroz, ez duzu treina huts eginen.
12-Puisqu'il n'est pas là, encore, commençons : Oraino hor ez denaz geroz, has gaiten.
13-C'est vrai, puisque nous le disons : Egia da, erraiten dugunaz geroz.
14-Du moment qu'il bafouille, il ment : Murduzkutzen duenaz geroz,gezurra du.

ITZULPENA :

EDUKI – tenir – Indicatif présent
1-Je ne sais pas ce qui le retient de ne pas admonester cet insolent :
2-Moi, je soutiens que c'est vrai :
3-Le mercredi, notre belle-mère garde notre fils aîné :
4-Combien de litres de vin contient cette barrique ? :
5-Nous maintenons que c'est une femme bien, honnête et travailleuse :
6-Ceux qui ont des relations avec des malfaiteurs, deviennent habituellement des malfaiteurs :
JOAN – potentiel - indicatif présent
7-Si vous le voulez, je peux aller le voir :
8-Le temps peut effacer les traces de sa méchanceté :
9-Que peuvent vous importer à vous, ses dires ? :
10-Nous pouvons aller à St Sébastien demain et à Baïgorry après-demain :
11-Cette affaire peut aller très loin ;
12-Vous, vous pouvez aller lui parler :
IZAN- régime indirect
13-Il vient me voir tous les lundis :
14-Il leur est difficile d'acheter cela, faute d'argent :
15-Ici il se plaît, là moins, et là-bas moins encore.
16-Il nous est agréable de converser avec cette femme intelligente :
17-A vous autres, il vous semble qu'il est lunatique ?
18-A moi, il me paraît plutôt versatile :
EKHARRI – porter – indicatif présent – objet singulier
19-Nous portons le bébé chez le médecin :
20-Non, vous le portez plutôt chez l'anesthésiste :
21-Non, d'abord, chez le médecin pour qu'il l'ausculte :
22- Que signifie ce mot ?
23-Que signifient ces images obscènes : l'obscénité !:

-0-0-0-0-0-0-0-

1- Ez dakit zer daukan ozar horren ez erasiatzeko.
2-Nik daukat egia dela.
3-Astezkenetan, gure amaginarrebak gura seme gehiena dauka.
4-Zonbat pinta arno gupel horrek dauzka?
5- Emazte bat ongia,xuxena eta langilea dela daukagu.
6-Gaixtaginekin daukatenak (<i>dutenek</i>) gaixtagin bilakatzen ohi dira.
7-Nahi balin baduzu, haren ikusterat noake.
8-Denborak doazke bere tzarkeriaren hatzak
9-Zuri,zer doazke haren erranak?
10-Bihar Donostirat goazke eta etzi Baigorirat.
11-Egiteko (<i>auzi</i>) hura biziki urrun doake.
12-Zu, haren mintzatzerat zoazke.
13- Astelehen guzietz ikusterat ethortzen zait.
14-Dirua eskasez horren erostea neke zaie.
15-Hemen laket zaio, hor guti, eta han are gutiago.
16-Laket zaigu emazte adimendudun horrekin eleka hartzea.
17-Zueri, iduritzen zaizue aldero dela.
18- Niri, lehen aldakor dela iduritzen zait.
19-Medikuaren etxerat dakargu aurñoa. (<i>Ñimiñoa</i>)
20-Ez sorgorlariaren etxerat dakarzue lehen.
21-Ez, behin medikuraren etxerat iker dezan.
22-Zer dakar hitz hunek?
23-Zer dakarte itxuri lizun horiek : lizunkeria!